

УДК 372.881.161.1

DOI: 10.34670/AR.2022.61.42.064

**Модусные смыслы в конструкциях с глаголами «думать-подумать» в контексте преподавания русского языка как иностранного****Шенокур Фуркан**

Аспирант,  
Московский государственный университет им. М.В. Ломоносова,  
119991, Российская Федерация, Москва, Ленинские горы, 1;  
e-mail: furkansenokur@yandex.com

**Аннотация**

Цель исследования – описать особенности употребления некоторых конструкций с глаголами *думать-подумать* в рамках выражения ими модусных смыслов в контексте обучения русскому языку как иностранному. В статье рассматриваются восемь конструкций, имплицитно выражающих удивление, возмущение, огорчение, недоумение, злость, сарказм, иронию, обиду, разочарование и отказ. Научная новизна исследования заключается в том, что впервые системно и комплексно представлены семантика, функционирование в речи и интонационное оформление рассматриваемых конструкций, благодаря чему предложены методические рекомендации по работе с ними в иностранной аудитории. В результате доказано, что при обучении русскому языку как иностранному необходимо уделять особое внимание оттенкам значений и интонационному оформлению, так как отмечена их важная роль при выборе конструкции в различных речевых ситуациях. Таким образом, овладение навыком понимания скрытых смыслов и их использование в речи обогащает речь говорящего и позволяет иностранным студентам активнее поддерживать разговор, выражать свои чувства и эмоции. По этой причине ознакомление студентов с конструкциями, содержащими модусные смыслы, можно рассматривать как одну из важнейших задач преподавателя русского языка как иностранного.

**Для цитирования в научных исследованиях**

Шенокур Фуркан. Модусные смыслы в конструкциях с глаголами «думать-подумать» в контексте преподавания русского языка как иностранного // Педагогический журнал. 2022. Т. 12. № 6А. Ч. I. С. 447-457. DOI: 10.34670/AR.2022.61.42.064

**Ключевые слова**

Конструкции с глаголами мыслительной деятельности, модусные смыслы, семантическая интерпретация, интонационные конструкции, русский язык как иностранный.

## Введение

В разговорной речи, как правило, мысль выражается свернуто, кратко, идиоматично [Володина, 2005, 3], и при общении с носителями языка иностранцы зачастую сталкиваются с речевыми оборотами, значение которых не понимают ввиду добавления говорящим субъективных смыслов. Большой интерес представляют слова и выражения, хорошо знакомые иностранцам в своем первичном значении, но вызывающие трудности при встрече с ними в рамках конструкций с добавочным значением. По этой причине при обучении иностранцев русскому языку особое внимание уделяется овладению навыком понимания и использования в речи оборотов, содержащих модусные смыслы, в выражении которых активно участвует интонация. Актуальность исследования обусловлена необходимостью комплексного (с учетом семантики и интонационного оформления) и методически эффективного описания особенностей конструкций с глаголами думать-подумать для их представления в иностранной аудитории.

Для достижения указанной цели исследования необходимо решить следующие задачи:

- определить конструкции с глаголами *думать-подумать*, которые могут вызывать трудности у иностранных обучающихся;
- провести семантический анализ, раскрыть оттенки значений выявленных конструкций, описать их функционирование в речи и коммуникативный потенциал;
- определить возможности использования материала на занятиях по русскому языку как иностранному в англоязычной аудитории.

Для решения поставленных задач в работе применяются следующие методы исследования: наблюдение, описательный метод, метод интерпретации и коммуникативный анализ звучащей речи.

Теоретической базой исследования послужили работы Ш. Балли (1955), Г.А. Золотовой (1973), В.А. Белошапковой (1981), Н.Д. Арутюновой (1988), Т.В. Шмелевой (1994), М.В. Всеволодовой (2017) об исследовании модуса, Е.А. Брызгуновой (1977) об интонационных конструкциях, Т.М. Балыхиной (2007) о методических основах обучения русскому языку как иностранному.

Практическая значимость исследования заключается в возможности применения его результатов преподавателями на занятиях, направленных на развитие и совершенствование речевых умений обучающихся. Результаты исследования также могут использоваться при разработке методических и учебных пособий.

## Основная часть

При обучении иностранцев русскому языку чрезвычайно важным является учет диктума и модуса [Амиантова и др., 2001; Панков, 2013]. Перед преподавателями русского языка как иностранного стоит важная задача научить студентов поддерживать разговор, выражать свои эмоции и давать обратную связь на сообщаемое и явления внеязыковой действительности. Для решения этой задачи преподавателю необходимо объяснить студентам сущность модусных смыслов, рассмотреть их возможные вариации, способы их употребления и предложить варианты закрепления материала. Предлагаемая в данной работе методическая система строится на основе семантического описания.

Под модусными смыслами в данном исследовании понимаются исходящие от говорящего

значения, раскрывающие его позицию по отношению к объективному содержанию предложения [Белошапкина, 1989, 679].

В работе Т.В. Шмелевой о квалификативных категориях модуса в качестве важнейших аспектов выделяются авторизация, оценочность и персуазивность [Шмелева, 1994, 29-31]. М.В. Всеволодова, в свою очередь, дополняет авторские оценки содержания предложения модусом отрицания, модусом согласия/несогласия, модусом подтверждения и модусом уступки [Всеволодова, 2017, 421-422]. В данной работе мы предпримем попытку дополнить ряд авторских оценок квалификативных категорий модуса путем семантизации некоторых глаголов, хорошо знакомых иностранцам в своем прямом значении, но не всегда понятных им при имплицитном добавлении говорящим субъективных смыслов.

В качестве объекта данного исследования взяты конструкции с глаголами *думать-подумать*, которые, трансформировав свое значение, частично утратили первичное: *подумать только*, *(ну) ты подумай*, *(ну) кто бы мог подумать*, *можно подумать*, *и не подумаешь*, *и не подумаю*, *а ты как/что думал (а ты думаешь)*, *подумаешь*. Рассматриваемые конструкции предлагаются для обучающихся уровня владения языком не ниже В1.

При описании конструкций рассматриваются семантика, особенности синтаксической структуры предложения-высказывания, порядок слов и интонационное оформление. При анализе звучащей речи используется система интонационных конструкций (ИК), предложенная Е.А. Брызгуновой [Брызгунова, 1977]. Иллюстративный материал взят из Национального корпуса русского языка, а предложенные в работе ИК, сопровождающие рассматриваемые конструкции, являются нашими рекомендациями, сформированными на основе услышанного от носителей языка, не имеющих профессиональной лингвистической подготовки. Представим основные результаты проведенного исследования.

### 1. Подумать только

Конструкция *подумать только* употребляется в виде восклицания в качестве вводного выражения, помогающего говорящему поддерживать плавный ход разговора и подготавливать собеседника к дальнейшей информации: неожиданной, удивительной, возмутительной, огорчающей или требующей осмысления:

– *А знаешь, – говорила Варя, – я недавно на одном конгрессе встретила, **подумать только**, Клавдию!* (И. Грекова) (= неожиданность, удивление);

*Так, надо звонить, срочно звонить следователю. **Подумать только**, рядом с интернатом, а может, и в нем самом, ходит необезвреженный убийца!* (М. Зосимкина) (= возмущение, попытка осмыслить ситуацию);

*Возможно, сейчас его не было бы уже в живых и, **подумать только**, что из-за меня* (А. Колмогоров) (= попытка осмыслить ситуацию, огорчение);

***Подумать только**, говорили родители, ребенку шесть лет, а уже такая тяга к науке!* (Е. Ярцева) (= удивление, смешанное с восхищением).

В такого рода предложениях говорящий часто негласно призывает собеседника разделить с ним его точку зрения, просит поддержки своего мнения: – *Но ведь это очень долго! **Подумать только**, Виталий! Год на Белинского?* (И. Грекова).

В полипропозитивных предложениях конструкция *подумать только* не имеет фиксированного положения, ср.: *И этим рисункам, **подумать только**, 14-17 тысяч лет* (В. Марушин); ***Подумать только**, и этим рисункам 14-17 тысяч лет; И этим рисункам 14-17 тысяч лет, **подумать только**.*

При работе с такой конструкцией в иностранной аудитории стоит обратить внимание

обучающихся на выделение вводного оборота *подумать только* запятыми, ср.:

Для решения этой задачи дали 5 минут. Дали, **подумать только**, 5 минут! (= удивление/озадаченность с возмущением);

Для решения этой задачи дали 5 минут. Дали **подумать только** 5 минут! (= глагол в прямом значении, высказывание произносится без паузы).

При менее экспрессивном варианте конструкция может произноситься с ИК-2 с центром на инфинитиве: *Поду<sup>2</sup>ьмать только*; при более экспрессивном варианте – с ИК-5 с первым центром на инфинитиве и вторым – на *только*: *Поду<sup>5</sup>ьмать то<sup>5</sup>лько*.

Встречается также конструкция **подумай(те) только**, имеющая нефиксированный порядок слов и допускающая вариант **только подумай(те)** с акцентированным в форме императива глаголом при ИК-2: *Какое неуважение к вожаку, вы **только поду<sup>2</sup>ьмай(те)!*** (М. Петросян). При более экспрессивном варианте также возможно использование ИК-5, где восходящим тоном (первый центр ИК-5) отмечено *только*.

Необходимо обратить внимание студентов, что с помощью рассматриваемой конструкции возможно выразить различные эмоции: и положительные, и отрицательные, а выбор интонационного оформления влияет на степень проявления этой эмоции.

## 2. (Ну) ты подумай

Для выражения огорчения, разочарования, возмущения с оттенками удивления, недоумения, злости в русском языке часто используется конструкция **(ну) ты подумай**:

*Твой?! **Ну ты подумай**, какой мерзавец. А чем мотивирует, Нин?* (А. Трушкин) (= удивление, разочарование, возмущение);

*Сгорело все, как есть сгорело. – «**Ну ты подумай**, что делается... Значит, вляпались мы крепко* (О. Павлов) (= недоумение, огорчение).

Для передачи еще большей интенсивности эмоций говорящего часто конструкция дополняется междометием *а*, добавляемым в конце в качестве обращения к собеседнику за поддержкой эмоции: *Жердьяй ссадил Аню у автобусной остановки под бетонным навесом и велел ей ждать. – **Ну ты подумай, а?** – говорила Аня, чувствуя себя виноватой перед Юрой* (С. Соловейчик).

Встречается также употребление конструкции без частицы *ну*, хотя такие варианты менее частотны: *Он сказал: «Напечатывают, например, в феврале о теории Бруммера, а в то время как печатают, мысль ушла дальше, и появилась теория Груммера». **Ты подумай**, а публика читает и ничего не подозревает!* (М. Шагинян).

Конструкция может произноситься с ИК-2: ***Ну ты поду<sup>2</sup>ьмай***; с ИК-2 и ИК-3 при добавлении междометия *а* в конце: ***Ну ты поду<sup>2</sup>ьмай, а<sup>3</sup>?***; с ИК-5 при более экспрессивном эмоциональном варианте: ***Ну ты<sup>5</sup>ь поду<sup>5</sup>ьмай!***

Необходимо обратить внимание иностранных обучающихся, что частица *ну* не выделяется паузой, конструкция читается слитно, как единое целое.

При работе в иностранной аудитории следует обращать внимание на контексты, где глагол *подумать* в форме императива употребляется в прямом значении побуждения к мысли, ср.: – *Ну, ты **поду<sup>2</sup>ьмай**, кто там может быть?* (В. Постников). В этом случае используются ИК-2 для настойчивого побуждения и ИК-3 при смягченной просьбе.

## 3. (Ну) кто бы мог подумать

Конструкция **(ну) кто бы мог подумать** используется как при искренней реакции удивления, так и при саркастически-иронических восклицаниях, в которых говорящий намеренно придает удивлению ненатуральность ввиду того, что сообщаемое представляется

ему очевидным или уже известным, предполагаемым фактом. Искреннее удивление при этом может сопровождаться огорчением или возражением:

– Пошутил я. «Не кощунствуй. А Б. меня поразил. **Кто бы мог подумать?** Какой молодец, а?» «Я тоже, признаться, не ожидал» (С. Шикера) (= удивление);

– Наверное, нет. – Господи, как жаль! – опять вздохнула Лида. – Ну **кто бы мог подумать**... – О чем ты? – Ну мне не так уж и жалко, что я потеряла и Илью, и Сокольского... А вот тебя мне будет здорово недоставать (Т. Тренина) (= огорчение, неожиданность);

Такой высокий и приличный гражданин. Серьезный и порядочный. Он уверял, что мне ничего не грозит. **Кто бы мог подумать!** Почему не оказать услугу? Я доставлял книги и мне давали иногда пятьдесят рублей, иногда семьдесят. А вы называете меня «почтовым ящиком», точно я действительно пересылал какие-нибудь письма! (Л. Овалов) (= удивление с возражением);

Его убили, и он помер – **кто бы мог подумать!** – Да нет, я в том смысле, что вот ведь три дня назад я его видел (Н. Леонов, А. Макеев) (= сарказм).

Конструкция *кто бы мог подумать* в значении искреннего удивления часто употребляется с междометием *а* в качестве обращения за поддержкой эмоции говорящего: **Кто бы мог подумать, а, Андрей?** Андрей молчал. Как и всегда в Зеленом, он явно не одобрял насмешек над Артемом — но и не собирался за него заступаться (Я. Летт).

Часто конструкция дополняется частицей *ну*, которая ставится в абсолютное начало предложения и произносится без паузы: **Ну кто бы мог подумать, а?** Родня теперь... Кто она мне? Как это называется? Сватья? (В. Колочкова).

Для передачи удивления, недоумения используется ИК-4: **Кто<sup>4</sup> ↘ бы мог подумать!** Для саркастически-иронических высказываний характерна ИК-7: **Кто<sup>7</sup> ↗ бы мог подумать!** В экспрессивных вариантах при выражении возмущения конструкция сопровождается ИК-2 и ИК-5: **Кто бы мог поду<sup>2</sup> ↘ мать!, Кто<sup>5</sup> ↗ бы мог поду<sup>5</sup> ↘ мать!**

#### 4. Можно подумать

Для выражения возражения, несогласия, противопоставления, часто с оттенком иронии, сарказма или даже обиды, используется вводная конструкция *можно подумать*:

— Вот тебе раз! **Можно подумать**, я навязываю свои услуги! (А. Волос).

В такого типа предложениях слово *можно* не передает своего первичного значения, а по своим семантическим характеристикам в рамках контекста конструкция синонимична союзам *словно, будто, будто бы, как будто*, ср.: **Как будто** я навязываю свои услуги! (= не навязываю и считаю, что это должно быть очевидно собеседнику).

Часто конструкция употребляется в ответной реплике все с тем значением возражения, к которому также добавляется оттенок принижения значимости чего-либо: *И с внуком сидит...* — *Ой, можно подумать!* Три недели в году, — завелась я (М. Трауб) (= говорящему кажется, что три недели в году — это очень мало для того, чтобы вообще это упоминать).

В качестве вводной конструкции *можно подумать* имеет нефиксированное положение в предложении (однако варианты нахождения ее в конце предложения все-таки менее частотны, кроме случаев в ответных репликах, описанных выше) и всегда выделяется запятой: **Можно подумать**, что в другой ситуации ты бы решился (И. Муравьева); **В другой ситуации, можно подумать**, ты бы решился.

Трудность изучения конструкции состоит в том, что для понимания скрытых смыслов большое значение имеет контекст, ср.: **Можно подумать**, что у нас детей меньше стало (Наши дети: Подростки).

Увидев подобного рода высказывание без контекста, понять настроение и задумку автора

достаточно сложно. Действительно ли у говорящего появилось ощущение, что детей стало меньше (например, из-за непривычной тишины или появившегося свободного времени), или это ироническо-саркастичное высказывание, указывающее на то, что ничего не изменилось, что все по-прежнему?

*Можно подумать* может произноситься с ИК-3 или ИК-6 в начале предложения: **Можно подум<sup>3/6</sup>ать**, что в другой ситуации ты бы решился, а в середине предложения – в парентезе, не выделяясь интонационно (проговариваем быстро и с пониженной громкостью): *В другой ситуации, **можно подумать**, ты бы решился.*

### 5. И не подумает

Для выражения удивления, вызванного несоответствием реальности ожиданиям говорящего, часто с оттенком разочарования, используется конструкция **и не подумает**. Представляя собой обобщенно-личное предложение, данная конструкция предполагает общую оценку, где говорящий имеет в виду всех, включая себя:

«**И не подумает**, что он умеет так смеяться!» — удивился Сол (Ю. Лавряшина) (= удивление);

«Бьет?» «Бьет! Колотит ее почем зря. А ведь с виду такой, что **и не подумает**, что пальцем кого тронет. Интеллигент. Книжки читает» (Л. Ванеева) (= удивление с разочарованием).

Для усиления эмоциональной окраски конструкция факультативно дополняется разнообразными усилителями экспрессии: *надо же, ни за что, никогда, в жизни, сразу, даже, ведь* и другими:

*Надо же, какой шустрый оказался, **и не подумает** даже* (В. Колочкова);

*А ведь, глядя на нее, ни за что не подумает!* (М. Милованов);

*Даже и не подумает, что Выставка дает государству 120 миллиардов рублей налогами* (И. Мартынов).

Для данной конструкции характерна ИК-2: **И не подум<sup>2</sup>ает**, что он умеет так смеяться!

Примечательно, что усилители экспрессии *даже, ведь, сразу* в данных конструкциях всегда безударны, а слова-усилители экспрессии *ни за что, никогда, в жизни* могут "перетягивать" на себя центр ИК: *В жи<sup>2</sup>зни не подумает, что человек с такими глазами станет делать из тебя стукача* (М. Петросян).

При обучении иностранных студентов употреблению данной конструкции следует обращать их внимание на контексты, где глагол представлен в виде предиката в прямом значении. Это подводит нас к следующей конструкции.

### 6. И не подумаю (и не подумаем, и не подумает, и не подумаете, и не подумают)

Данная конструкция, допускающая вариативность по лицу и числу, используется для выражения отсутствия намерения делать что-то, что предложено или приказано, причем это может быть как целенаправленный категорический отказ, так и изначальное отсутствие замысла или необходимости. В ответных репликах диалогов обычно нет указания на действие, от которого отказываются:

**И не подумает** тревожиться, что кто-то угонит твою лодку, сольет бензин или стырит двигун. «„Да» – в твоей деревне, пока еще, – настоящее „да». А „нет» – настоящее „нет»». Для тебя это – само собою разумеющееся положение дел (С. Сунгирский) (= отсутствие намерения при отсутствии необходимости);

*Улька, отстань... – **И не подумаю!*** (Т. Тронина) (= категорически отказываюсь выполнять

требование говорящего, буду продолжать то, что делал раньше);

*Сами ни в коем случае не спускайтесь! «И не подумаем!» – искренне переглянулись разведчики (С. Осипов) (= и не собирались этого делать, у нас не было намерения это делать).*

Для передачи категоричности отказа используется ИК-2: *И не подум<sup>2</sup>аю*; для передачи "ответа с вызовом" – ИК-4: *И не подум<sup>4</sup>аю*.

### 7. А ты как/что думал

Для выражения согласия, подтверждения, утвердительного ответа в качестве реакции на какую-либо ситуацию или вопрос используется конструкция *а ты как/что думал*:

– *Какой наш Петька-то стал! – А ты как думал? Он, Петька-то, теперь деньги зарабатывает!* (Г. Успенский).

В зависимости от контекста конструкция может иметь оттенки:

- иронии, усмешки: – *Ну да! А ты – что думал? Он больше всех говорит, болтун. Он, брат, хитрая штука...* (М. Горький);

- гордости: – *Особенное место? – А ты как думал. Особенное не то слово* (А. Иличевский);

- раздражения: *Вы торопитесь? – А ты как думал? Что я новый год тут буду встречать?* (Е. Хаецкая).

Порядок слов в конструкции нефиксированный, встречается также конструкция *а ты думал как*, ср.: – *Бывшее ваше! А ты думал как? Рынок! Да* (В. Попов).

Вопрос в данного типа конструкциях 9риторический, не требующий ответа. В разговорной речи, однако, встречаются конструкции с прямым ответом, игрой слов, повторением реплики собеседника: – *Конечно. А ты как думал? – Я никак не думал. Просто ты ведешь себя по-свински* (А. Геласимов).

Частотными являются конструкции с глаголом в форме настоящего времени второго лица ед. ч., в которых отсутствуют *как/что (а ты думаешь!)*: *Ведь он убить может... – А ты думаешь! – довольно равнодушно сказала Лена. – Я же тебе сколько раз говорила, что с животными нужно обращаться вежливо, тогда и они тебя будут любить* (В. Мелентьев).

Обычно конструкция сопровождается ИК-7 с центром на местоимении *ты*: *А ты<sup>7</sup> как думал? А ты<sup>7</sup> думаешь!* или ИК-2, но в этом случае пропадают усмешка и ирония, и фраза звучит несколько агрессивно: *А ты<sup>2</sup> как думал? А ты думал как<sup>2</sup>?*

### 8. Подумаешь

Когда говорящий хочет принизить значимость чего-либо в глазах собеседника, представить что-либо как незначительное, маловажное (часто с оттенком иронии), используется синтаксический фразеологизм (СФ) *подумаешь*:

*Ну, музыкант, подумаешь, известный человек, а что дальше* (С. Кубрин).

В речи носителей языка конструкция также замечена при выражении упрека и сарказма, ср.: *Им все равно. Подумаешь, мы все останемся без работы.*

Следует обратить внимание обучающихся на то, что данный СФ обособляется запятыми и используется только с глаголом в форме второго лица единственного числа, в отличие от употребления глагола в прямом значении, где глагол может менять форму:

*Если ты подумаешь три минуты, ты поймешь, что никаких других воздушных замков не бывает* (В. Пелевин). *Если он подумает три минуты, он поймет, что никаких других воздушных замков не бывает.*

СФ *подумаешь* часто употребляется с частицей *ну*, добавляющей оттенок значения условной допустимости: *Ну, подумаешь, паспорт был надрезан в нескольких местах – ничего страшного!* (А. Тарасов).

Необходимо обратить внимание иностранных обучающихся, что в звучащей речи частица *ну* не выделяется паузой, конструкция читается слитно, как единое целое.

Маловажность и незначительность может усиливаться добавлением частицы *да*: *Да подумаешь, делов-то – раз-два, и купил пуговицы* (А. Иличевский).

Конструкцию следует произносить с ИК-3 и ИК-7: *Ну, музыкант, подумай<sup>317</sup> маешь, известный человек, а что дальше.*

В диалогах также замечена ответная реплика на рассматриваемый СФ, языковая игра, повтор реплики собеседника, ср.: *Подумаешь! – А вот и не подумаешь! И никакой войны не будет* (Оля Ф.).

В подобных случаях важную роль играет контекст, так как без контекста и соответствующего интонационного оформления иностранные обучающиеся могут перепутать такую игру слов с другими рассмотренными конструкциями – обозначающими удивление или отказ.

Таким образом, анализ языкового материала показал, что все рассмотренные конструкции обладают чертами, на которые преподавателю необходимо обращать внимание студентов в первую очередь:

-постоянство грамматического оформления (вариативность по лицу допускается только в конструкции *и не подумаю*);

-закрепленность/постоянство лексического состава;

-закрепленность интонационного оформления;

-идиоматичность семантики конструкции.

При обучении иностранцев выделяется три стадии работы над словом [Балыхина, 2007], которые, по-нашему мнению, можно применить и к рассмотренным конструкциям: введение материала, его закрепление и активизация. Для усвоения материала преподавателю необходимо предложить семантические интерпретации каждой конструкции, особое внимание уделяя оттенкам их значений. Так как при выборе конструкции важную роль играет контекст, руководствуясь принципом наглядности для закрепления материала рекомендуется вводить упражнения, содержащие зрительные подсказки в виде рисунков. Каждая конструкция должна дополняться прослушиванием аудиозаписей или просмотром видеороликов с участием носителей языка для запоминания обучающимися интонационной окраски высказываний и для выполнения студентами в дальнейшем имитативных упражнений. Кроме того, полезно развивать творческие и коммуникативные навыки обучающихся и предлагать им упражнения на моделирование ситуаций, в рамках которых требуется придумать предпосылки для использования конструкций и воспроизвести их в диалогах. Активизация полученных знаний должна заключаться в задействовании конструкций в дальнейших упражнениях при изучении других тем и в стимулировании обучающихся на использование конструкций в речевой деятельности.

## Заключение

Проведенное исследование позволило сделать следующие выводы. Как показал анализ, все рассмотренные конструкции несут в себе модусные смыслы, отражающие субъективное отношение говорящего к сообщаемому или явлениям внеязыковой действительности. Одна и та же конструкция может использоваться для передачи как положительных, так и отрицательных эмоций.

Для наиболее эффективного выражения испытываемых говорящим чувств важно выбрать соответствующее интонационное оформление высказывания. Экспрессивность высказывания подчеркивается ИК-5, меняет смысл в сторону иронии и сарказма интонационное оформление ИК-7.

Добавляемая в начале многих конструкций частица *ну* чаще всего является безударной, неотделяемой паузой от остальной конструкции.

Несмотря на то, что в работе рассмотрено несколько конструкций, выражающих удивление, ввиду наличия у каждой из них множества оттенков значений представить эти конструкции в качестве взаимозаменяемых вариантов не совсем корректно: не каждая, на первый взгляд, синонимичная конструкция, способна заменять другую. В то время как конструкции *подумать только* и *кто бы мог подумать* можно в некотором роде считать взаимозаменяемыми, конструкция *ну ты подумай*, имеющая яркий оттенок возмущения, разочарования и сожаления, в этот ряд взаимозаменяемости не входит.

Большое внимание необходимо уделять контекстам, в рамках которых рассматриваются конструкции, так как одинаковые на первый взгляд по лексическому составу, они могут иметь абсолютно разную семантику. Не изменяемая по лицам и числам конструкция *и не подумаешь*, обобщенно выражающая удивление, в определенных контекстах никак не связана с удивлением и выражает отсутствие намерения делать что-либо, а конструкция с отдельно встречаемым глаголом *подумаешь* в той же форме, но без отрицания, является синтаксическим фразеологизмом, используемым для принижения значимости чего-либо.

Таким образом, овладение навыком понимания скрытых смыслов и их использование в речи обогащает речь говорящего и позволяет иностранным студентам активнее поддерживать разговор, выражать свои чувства и эмоции. По этой причине ознакомление студентов с конструкциями, содержащими модусные смыслы, можно рассматривать как одну из важнейших задач преподавателя русского языка как иностранного.

## Библиография

1. Амиантова Э.И. и др. Функционально-коммуникативная лингводидактическая модель языка как одна из составляющих современной лингвистической парадигмы (становление специальности «Русский язык как иностранный») // Вестник Московского университета. Серия 9. Филология. 2001. № 6. С. 215-233.
2. Арутюнова Н.Д. Типы языковых значений: Оценка. Событие. Факт. М.: Наука, 1988. 341 с.
3. Балли Ш. Общая лингвистика и вопросы французского языка. М., 1955. 416 с.
4. Балыхина Т.М. Методика преподавания русского языка как неродного (нового). М., 2007. 185 с.
5. Белошапкина В.А. (ред.) Современный русский язык. М.: Высшая школа, 1989. 800 с.
6. Брызгунова Е.А. Звуки и интонация русской речи. М.: Русский язык, 1977. 279 с.
7. Володина Г.И. А как об этом сказать? Специфические обороты русской разговорной речи. М.: Русский язык, Курсы, 2005. 264 с.
8. Всеволодова М.В. Теория функционально-коммуникативного синтаксиса: Фрагмент фундаментальной прикладной (педагогической) модели языка. М., 2017. 656 с.
9. Золотова Г.А. Очерк функционального синтаксиса русского языка. М.: Наука, 1973. 352 с.
10. Национальный корпус русского языка. URL: <https://ruscorpora.ru/>
11. Панков Ф.И. Функционально-коммуникативная грамматика и русская языковая картина мира // Мир русского слова. 2003. № 2. С. 72-80.
12. Шмелева Т.В. Семантический синтаксис: текст лекций из курса «Современный русский язык». Красноярск, 1994. 54 с.

---

## Modus Meanings in Constructions with the Verbs “dumat’-podumat” in the Context of Teaching Russian as a Foreign Language

**Furkan Senokur**

Postgraduate,  
Lomonosov Moscow State University,  
119991, 1, Leninskie Gory, Moscow, Russian Federation;  
e-mail: furkansenokur@yandex.com

### Abstract

The aim of the study is to describe the features of the use of some constructions with the verbs “dumat’-podumat” expressing modus meanings. The article discusses eight constructions implicitly expressing surprise, indignation, grief, bewilderment, anger, sarcasm, irony, resentment, disappointment and rejection. The scientific novelty consists in the fact that it is the first time that the semantics, functioning in speech and intonation of the constructions have been systematically and comprehensively presented and analyzed, due to which methodological recommendations for working with them in a foreign audience are proposed. As a result, it has been proved that while teaching Russian as a foreign language, it is necessary to pay special attention to the shades of meanings and intonation, since their important role in choosing a construction in various speech situations is noted. Thus, it is shown by the author of the paper that mastering the skill of understanding hidden meanings and using them in speech enriches the speaker's speech and allows foreign students to more actively maintain a conversation, express their feelings and emotions. For this reason, familiarizing students with constructions containing modal meanings can be considered as one of the most important tasks of a teacher of Russian as a foreign language.

### For citation

Senokur Furkan (2022) Modusnye smysly v konstruktsiyakh s glagolami “dumat’-podumat” v kontekste prepodavaniya russkogo yazyka kak inostrannogo [Modus Meanings in Constructions with the Verbs “dumat’-podumat” in the Context of Teaching Russian as a Foreign Language]. *Pedagogicheskii zhurnal* [Pedagogical Journal], 12 (6A-I), pp. 447-457. DOI: 10.34670/AR.2022.61.42.064

### Keywords

Constructions with verbs of thinking activity, modus meanings, semantic interpretation, intonational constructions, Russian as a foreign language.

### References

1. Amiantova E.I. et al. (2001) Funktsional'no-kommunikativnaya lingvodidakticheskaya model' yazyka kak odna iz sostavlyayushchikh sovremennoi lingvisticheskoi paradigmy (stanovlenie spetsial'nosti «Russkii yazyk kak inostrannyi») [Functional-communicative linguo-didactic model of language as one of the components of the modern linguistic paradigm (formation of the specialty "Russian as a foreign language")]. *Vestnik Moskovskogo universiteta. Seriya 9. Filologiya* [Bulletin of the Moscow University. Series 9. Philology], 6, pp. 215-233.
2. Arutyunova N.D. (1988) *Tipy yazykovykh znachenii. Otsenka. Sobytie. Fakt* [Types of Language Values: Evaluation. Event. Fact]. Moscow: Nauka Publ.

3. Balli C. (1955) *Obshchaya lingvistika i voprosy frantsuzskogo yazyka* [General linguistics and French language issues]. Moscow.
4. Balykhina T.M. (2007) *Metodika prepodavaniya russkogo yazyka kak nerodnogo (novogo)* [Methods of teaching Russian as a non-native (new) language: Textbook for teachers and students.]. Moscow.
5. Beloshapkova V.A. (ed.) (1989) *Sovremennyi russkii yazyk* [Modern Russian: Textbook for philological specialties of universities]. Moscow.
6. Bryzgunova E.A. (1977) *Zvuki i intonatsiya russkoi rechi* [Sounds and intonation of Russian speech]. Moscow: Russkii yazyk Publ.
7. Pankov F.I. (2003) Funktsional'no-kommunikativnaya grammatika i russkaya yazykovaya kartina mira [Functional-communicative grammar and the Russian language picture of the world]. *Mir russkogo slova* [World of the Russian word], 2, pp. 72-80.
8. Shmeleva T.V. (1994) *Semanticheskii sintaksis: tekst lektsii iz kursa "Sovremennyi russkii yazyk"* [Semantic syntax: text of lectures from the course "Modern Russian language"]. Krasnoyarsk.
9. *The Russian National Corpus*. Available at: <https://ruscorpora.ru/> [Accessed 12/12/2022]
10. Volodina G.I. (2005) *A kak ob etom skazat'?* *Spetsificheskie oboroty russkoi razgovornoj rechi* [And how to say about it? Specific phrases of Russian colloquial speech]. Moscow: Russkii yazyk, Kursy Publ.
11. Vsevolodova M.V. (2017) *Teoriya funktsional'no-kommunikativnogo sintaksisa: Fragment fundamental'noi prikladnoi (pedagogicheskoi) modeli yazyka* [Theory of functional-communicative syntax: A fragment of the fundamental applied (pedagogical) model of the language]. Moscow.
12. Zolotova G.A. (1973) *Ocherk funktsional'nogo sintaksisa russkogo yazyka* [Essay on the functional syntax of the Russian language]. Moscow: Nauka Publ.